

Ενότητα 8^η Ένα παράδειγμα σεβασμού προς τους γονείς

<u>Λέγεται</u> γοῦν ἐν Σικελίᾳ	Λέγεται λοιπόν ότι στη Σικελία
(εἰ γὰρ καὶ μυθωδέστερόν ἐστιν, ἀλλ' ἄρμόσει	(γιατί, αν και μοιάζει περισσότερο με μύθο, αλλά ταιριάζει τώρα
καὶ νῦν ἅπασι τοῖς νεωτέροις ἀκοῦσαι)	και όλοι οι νεότεροι να ακούσουν)
ἐκ τῆς Αἴτνης ρύακα πυρός γενέσθαι·	από την Αίτνα ξεχύθηκε (δημιουργήθηκε) ένα ρυάκι από φωτιά·
τοῦτον δὲ ῥεῖν φασιν ἐπὶ τὴν ἄλλην χώραν,	αυτό λοιπόν λένε ότι έρεε προς την υπόλοιπη χώρα,
καὶ δὴ καὶ πρὸς πόλιν τινὰ τῶν ἐκεῖ κατοικουμένων.	και μάλιστα προς κάποια πόλη από αυτές που κατοικούνταν εκεί.
Τοὺς μὲν οὖν ἄλλους ὀρμῆσαι πρὸς φυγὴν,	[Λένε λοιπόν], ότι ενώ οι άλλοι όρμησαν να φύγουν
τὴν αὐτῶν σωτηρίαν ζητοῦντας,	ζητώντας τη σωτηρία τους,
ἓνα δὲ τινὰ τῶν νεωτέρων,	ένας όμως από τους νεότερους,
ὄρῶντα τὸν πατέρα πρεσβύτερον ὄντα	επειδή έβλεπε ότι ο πατέρας του ήταν ηλικιωμένος
καὶ οὐχὶ δυνάμενον ἀποχωρεῖν,	και (ότι) δε μπορούσε να φύγει,
ἀλλὰ ἐγκαταλαμβανόμενον, ὑπὸ τοῦ πυρός,	αλλά να παγιδεύεται από τη φωτιά,
ἀράμενον φέρειν.	[λένε ότι] αφού τον σήκωσε στους ώμους του, τον μετέφερε.
Φορτίου δ', οἶμαι, προσγενομένου καὶ αὐτός ἐγκατελήφθη.	Επειδή όμως, νομίζω, προστέθηκε φορτίο, αποκλείσθηκε και ο ίδιος.
Ὅθεν δὴ καὶ ἄξιον θεωρῆσαι τὸ θεῖον,	Από αυτό το γεγονός αξίζει να προσέξουμε ότι το θείο (ο θεός)
ὅτι τοῖς ἀνδράσιν τοῖς ἀγαθοῖς εὐμενῶς ἔχει.	δείχνει συμπάθεια στους αγαθούς (ενάρετους) ανθρώπους.
Λέγεται γὰρ κύκλῳ τὸν τόπον ἐκεῖνον	Γιατί, λέγεται ότι περικύκλωσε η λάβα τον τόπο εκείνο
περιρρυῆναι τὸ πῦρ καὶ σωθῆναι τούτους μόνους,	και σώθηκαν μόνο αυτοί,
ἀφ' ὧν καὶ τὸ χωρίον ἔτι καὶ νῦν	από τους οποίους και η τοποθεσία ακόμη και σήμερα
προσαγορεύεσθαι τῶν εὐσεβῶν χώρον·	ονομάζεται «χώρος των ευσεβών»·
τοὺς δὲ ταχεῖαν τὴν ἀποχώρησιν ποιησαμένους	ενώ (λέγεται) ότι αυτοί που έφυγαν γρήγορα
καὶ τοὺς ἑαυτῶν γονέας ἐγκαταλιπόντας,	και εγκατέλειψαν τους γονεῖς τους,
ἅπαντας ἀπολέσθαι	χάθηκαν όλοι.

